



Tiếng Mỹ Chưa Rành, Tiếng Việt Đành Quên

Nguyễn Anh Dũng

Mấy năm gần đây dân bên Việt Nam nói chuyện với nhau hay chêm tiếng Mỹ vô câu nói. Có lần tôi đi chợ thấy bà bán cá nói với người mua:

- Cá tôi bán **ô kê** lắm chị! Bữa nào không rảnh đi chợ thì gọi **phôn** cho tôi rồi tôi cho **síp** tới nhà luôn, nhưng chị phải **o đơ** trước nha. **Thánh kieu** chị! **Bái bai** nha, **xi du ờ ghen**! **Thách khe** nha chị.

Tôi nghe bà bán cá nói vậy thì mừng rớt nước mắt! Bởi vì một bà bán cá mà cũng giỏi tiếng Mỹ! Trong câu nói của bà phân nửa là tiếng Mỹ rồi.

Có lần tôi đi Lào hay Campuchia thì thấy dân chúng mấy nước này nói chuyện với nhau mà không biết chêm tiếng Mỹ vô câu nói như dân Việt, rồi tôi đi du lịch Đài Loan, Đại Hàn, Nhật cũng thấy dân chúng mấy nước này nói chuyện với nhau mà không biết chêm tiếng Mỹ vô, **chỉ có người Việt trong nước mới giỏi tiếng Mỹ** và ngay cả bà bán cá ngoài chợ cũng nói tiếng Mỹ. Việt Nam đỉnh cao trí tuệ!

Ngay cả tên người Việt trong nước cũng được đổi qua tên Mỹ như: **chị Tina bán cá** ngoài chợ An Đông, **anh Tony làm thợ hồ**... rồi mấy đứa con nhỏ trong nhà cũng đổi tên qua tên Mỹ luôn như là: **bé Jessica, thằng John**...

Theo một thống kê mới nhất của Hội ngôn ngữ quốc tế thì **nước Việt Nam giỏi tiếng Mỹ nhất thế giới!** Và theo dự đoán của hội này thì trong 20 năm nữa, dân Việt trong nước nói chuyện với nhau toàn bằng tiếng Mỹ! Tiếng Việt sẽ không còn tồn tại trên đất Việt...

Theo tiến sĩ Phạm Văn Khoa, nhà phân tích ngôn ngữ tiếng Việt trong nước thì **sở dĩ người Việt trong nước nói chuyện độn một nửa tiếng Mỹ trong câu nói là do sau năm 1975 thời bao cấp người ta ăn cơm độn, nửa cơm, nửa bo bo hay khoai mì khô**. Cho nên hôm nay thành thói quen thì nói chuyện cũng độn tiếng Mỹ vô câu nói!

Nhưng nói đi thì cũng phải nói lại, vì dân chúng bên Việt Nam ai cũng giỏi tiếng Mỹ, **mà kêu viết tiếng Mỹ thì không viết được**. Cũng như bà bán cá tôi vừa kể trong phần đầu của bài viết này giỏi tiếng Mỹ, nhưng khi ai đó kêu bà viết ra mấy chữ: o đơ, súp, bái bai, xi du ờ ghen, thánh kieu, thách khe bằng tiếng Mỹ thì bà viết không được, và **cả những người Việt trong nước hay chêm tiếng Mỹ vô câu nói nhưng khi kêu viết ra chữ Mỹ thì viết trật tùm lum!** Có người còn viết không được nữa.

Bởi vậy mới nói: Tiếng Mỹ chưa rành tiếng Việt đành quên.

Nguyễn Anh Dũng